

ANNO ACCADEMICO 2018-2019
Lingua spagnola I (9 e 6 CFU)
Codice della materia nel piano di studi: 55874 (fraz. A o B)
Domande frequenti e risposte

Responsabile del corso e docente del Modulo Teorico:

Ana Lourdes de Hériz

Docenti del lettorato di I anno:

- Gruppo A-D: Victoria Filipetto
- Gruppo E-O: Carmelo Valero
- Gruppo P-Z: Anne Serrano

Indirizzi di posta elettronica:

- Ana Lourdes de Hériz: ana.deheriz@unige.it
- Victoria Filipetto: victoria.filipetto@unige.it
- Carmelo Valero: carmelo.valero@unige.it
- Anne Serrano: anne.serrano@unige.it

Indirizzi web di riferimento:

- Web del Dipartimento: <http://www.lingue.unige.it/>
- Aulaweb: <https://2018.aulaweb.unige.it/> > DLCM (Dipartimento di Lingue e Culture Moderne > LINGUE E CULTURE MODERNE (CORSO DI LAUREA TRIENNALE N.O)).
Seguendo il percorso indicato sopra, ci sono a disposizione **5** aree per Lingua spagnola I - 55874:

1. [LINGUA SPAGNOLA I A – 55874](#) (per studenti con 9 CFU e cognome dalla A alla Z). Si tratta dell'area del modulo teorico.
2. [LINGUA SPAGNOLA I B – 55874](#) (per studenti con 9 CFU e cognome dalla A alla Z). Si tratta dell'area del modulo teorico.
3. [LINGUA SPAGNOLA I Lettorato A-D – 55874](#) (per studenti con 6 o 9 CFU, con il cognome dalla A alla D). Si tratta dell'area di lettorato del gruppo A-D (prof.ssa Victoria Filipetto).
4. [LINGUA SPAGNOLA I Lettorato E-O – 55874](#) (per studenti con 6 o 9 CFU, con il cognome dalla E alla O). Si tratta dell'area di lettorato del gruppo E-O (prof. Carmelo Valero).
5. [LINGUA SPAGNOLA I Lettorato P-Z – 55874](#) (per studenti con 6 o 9 CFU, con il cognome dalla P alla Z). Si tratta dell'area di lettorato del gruppo P-Z (prof.ssa Anne Serrano).

Iscriviti in quella del gruppo di lettorato che frequenti a lezione e in quella del Modulo teorico (frazione A o B), se devi conseguire 9 CFU. Per iscriverti nelle aree devi usare la login di UnigePass che ti hanno consegnato quando ti sei iscritto/a all'università.

INDICE

1. **Reperimento delle informazioni**
2. **Sull'orario delle lezioni**
3. **Calendario dei corsi**
4. **Il ricevimento**
5. **La posta elettronica**
6. **Esonero di frequenza del lettorato**
7. **Esonero di frequenza del Modulo teorico**
8. **Sugli esami**
9. **Informazioni per gli studenti del vecchio piano di studi**

1. Dove si trovano le informazioni che cerco nel sito web del dipartimento?

- a) **Sugli orari di ricevimento:** nelle pagine personali dei lettori e di Ana Lourdes de Hériz. Le pagine personali si trovano tramite il motore di ricerca del sito web di Lingue oppure nel menù *Sezioni > Iberistica*. Si consiglia di consultare con frequenza queste informazioni, gli eventuali cambiamenti e avvisi al riguardo.
- b) **Sui programmi del corso e delle varie parti che lo costituiscono:** nella pagina personale di Ana Lourdes de Hériz, nella scheda dell'Insegnamento (puoi cercarlo qui: <https://unige.it/off.f/ins/index.html>), così come nelle aree dei dottorati e del modulo teorico di Aulaweb. Il corso del dottorato parte dal livello iniziale (non è necessario aver studiato prima la lingua spagnola). **Leggere anche la sezione 6 di questo documento.**
- c) **Sulle date delle sessioni di esame:** nelle aree di Aulaweb e nel portale di Ateneo (<https://servizionline.unige.it/studenti/esami>).
- d) **Sul voto degli esami:** i voti si pubblicano nelle aree di Aulaweb entro un mese dopo la data dell'appello, come da Regolamento didattico di Ateneo.
- e) **Su questioni che riguardano l'organizzazione didattica del Dipartimento in generale:** nel menù Didattica del sito web di Lingue.
- f) **Sul programma della materia:**
- Il programma generale per il peso di 9 e 6 CFU, contenente indicazioni generali su Modulo teorico e dottorato si trova nella scheda dell'Insegnamento.
 - Il programma specifico del dottorato si trova nelle aree dei dottorati di Aulaweb. Il programma specifico della materia per il peso di 6 CFU (Lingua spagnola I – 3ª Lingua) corrisponde al programma del dottorato.

2. Sull'orario delle lezioni

- a) **Qual è l'orario delle lezioni?** Di norma appare alla fine del programma dell'insegnamento e anche in tutte le aree di Aulaweb di Lingua spagnola del I anno. Se ci sono variazioni di orario, vengono anche comunicate nella sezione *Avvisi > Avvisi della didattica*, nelle aree di Aulaweb e nelle pagine personali dei docenti.
- b) **Perché ci sono orari per gruppi diversi?**
- Il corso del Modulo teorico s'impartisce a 2 gruppi (distribuzione per cognomi: A-K ed L-Z) nel I semestre.
 - I corsi di dottorato s'impartiscono a 3 gruppi (distribuzione per cognomi: A-D, E-O e P-Z). Devi rispettare la divisione in gruppi. Solo se la maggioranza delle ore del tuo dottorato di spagnolo coincide con quasi tutte le lezioni di un'altra lingua, devi presentarti alla prima lezione di un altro gruppo ed esporre il tuo problema al/alla docente affinché veda se puoi cambiare di gruppo.

3. Qual è il calendario accademico?

Il calendario accademico è pubblicato nel *Manifesto degli studi* del nostro dipartimento (reperibile per intero in formato digitale nella sezione *Didattica > Manifesto degli studi* della web del dipartimento). Se vi sono variazioni deliberate dal Consiglio di Corso di Studi o dal Consiglio di Dipartimento, si comunicano di norma nella sezione *Avvisi > Avvisi della didattica* del sito web del dipartimento. Quando i docenti devono annullare delle lezioni per altri impegni, lo comunicano con anticipo a lezione, tramite le aree di Aulaweb e nella loro pagina personale.

4. Il ricevimento

a) Qual è l'orario di ricevimento dei docenti?

- Ana Lourdes de Hériz fissa un orario di ricevimento settimanale che viene comunicato nella sua pagina personale all'inizio di ogni semestre, giacché dipende dall'orario semestrale delle lezioni e da altri impegni. Gli studenti sono invitati a consultare con regolarità le informazioni settimanali sugli orari di ricevimento in modo da essere a conoscenza di eventuali variazioni. Per il ricevimento di Ana Lourdes de Hériz non siete tenuti a prenotarvi via mail se non viene esplicitamente richiesto negli avvisi, e siete pregati di non chiedere conferma dell'orario di ricevimento tramite messaggi di posta elettronica ai docenti.
- I lettori possono invece fissare uno o più giorni di ricevimento al mese; lo studente interessato a parlare col suo lettore deve seguire le indicazioni pubblicate nella pagina personale o in Aulaweb.

b) A cosa serve il ricevimento? Durante l'orario di ricevimento si fanno vedere gli esami corretti, si registrano i voti degli esami, si danno informazioni non reperibili in documenti come questo o nelle pagine personali della web del dipartimento o nelle aree di Aulaweb; si offrono ulteriori informazioni sui programmi del corso, bibliografia, autoapprendimento, ecc.; si prova a risolvere problemi degli studenti a cui non si possa dare ascolto durante le lezioni.

c) Quali sono i servizi non garantiti durante il ricevimento? I docenti non sono tenuti a spiegare durante l'orario di ricevimento i contenuti impartiti a lezione. Correggere dei compiti personali a ricevimento è a discrezione dei docenti.

d) Perché bisogna rispettare l'orario di ricevimento? Quando gli studenti vedono i docenti nei locali del dipartimento (studi, corridoi, macchine delle bevande, uffici di altri colleghi, ecc.) devono capire che in quel momento stanno svolgendo altre attività che fanno anche parte del loro lavoro o che costituiscono un momento di riposo. Per usufruire dei servizi propri del ricevimento, bisogna rispettare gli orari fissati a questo fine e arrivarci puntuali.

5. La posta elettronica

a) Quando si può chiedere qualcosa tramite la posta elettronica? Lo studente può rivolgersi via mail ai docenti:

- se non trova un'informazione presso le loro pagine personali o nelle aree di Aulaweb;
- dopo aver letto questo documento e aver constatato che le informazioni di cui necessita non appaiono o non sono chiare;
- se suggerito dai docenti a lezione;
- se è uno studente non frequentante che per impegni lavorativi non può presentarsi a ricevimento ed è sicuro che le informazioni di cui necessita non siano reperibili nelle pagine personali dei docenti o nelle aree di Aulaweb.

b) Ho spedito una mail a un docente e non ho ottenuto subito una risposta. Come mai?

- bisogna tener conto che durante l'orario di lavoro i docenti svolgono diverse attività, non sempre sono collegati a internet e il numero di iscritti ai loro corsi è talmente alto che la gestione della posta elettronica richiede del tempo. Non si può pretendere sempre una risposta immediata o durante la giornata in cui si è spedita una mail. Inoltre conviene tener conto che nei periodi non lavorativi (fine settimana, ferie o permessi per ragioni personali o per malattia) i docenti non sono tenuti a rispondere alle mail;
- molte mail vanno a finire nelle cartelle di "posta non desiderata" perché il nome o alias di posta del mittente è troppo vago o simile ai soprannomi dei forum o delle chat (per esempio: "farfallina99");

- i docenti, onde tutelarsi dall'arrivo di posta SPAM o rischio di virus, possono decidere di non aprire mail di mittenti sconosciuti che non riportino un titolo dell'oggetto della mail ben specificato. Perciò può succedere che una mail senza oggetto venga direttamente cestinata. Sono anche sconsigliati titoli generici quali "richiesta informazione", "informazione", "info", "nome del mittente", "aiuto", "urgente", "help", ecc. Conviene scrivere sempre un titolo molto specifico.
- Forse hai chiesto un'informazione che è già contenuta in questo documento, nelle pagine personali o nelle aree di Aulaweb. In questo caso, è possibile che tu non ottenga risposta alla tua mail.

c) A chi devo spedire una mail per ottenere informazione? Ai docenti dei corsi che si stanno frequentando o ai responsabili di determinate informazioni. Gli studenti sono pregati di non spedire mail uguali a diversi docenti per tentare di ottenere una risposta veloce. Se si ritiene che più di un docente possa rispondere alla stessa domanda, bisogna inserire gli indirizzi di tutti ben visibili tra i destinatari della stessa mail.

6. Io so già lo spagnolo. Devo frequentare comunque il lettorato e sostenere l'esame?

- a)** Se hai una certificazione di spagnolo DELE B1 (dell'Instituto Cervantes), puoi consegnarla alla prof.ssa Ana Lourdes de Hériz (seguendo le istruzioni pubblicate nella sua pagina personale) al fine di ottenere una proposta di convalida. Se accetti la proposta di convalida, che includerà anche un voto finale, non sei più tenuto/a a sostenere l'esame finale di lettorato. Se hai una certificazione di spagnolo DELE B2 (dell'Instituto Cervantes) puoi decidere di chiedere la convalida del lettorato del 1° anno (si terrà conto nel calcolo del voto proposto della differenza di livello, dal B2 al B1), oppure rivolgerti l'anno prossimo alla prof.ssa Victoria Filipetto, per una convalida del lettorato del 2° anno.
- b)** **Se sai di avere competenze di spagnolo** (vuoi perché hai studiato spagnolo a scuola, vuoi perché sei di madrelingua spagnola) **e non hai un Diploma DELE**, puoi sostenere il **test di livello che si svolgerà lunedì 22 ottobre alle ore 15** (troverai indicazioni al riguardo nelle aree di Aulaweb dei lettorati).
- c)** Secondo l'esito del test di livello, i docenti ti consiglieranno a) di frequentare comunque le lezioni di lettorato sin dall'inizio; b) di iniziarlo a frequentare dall'inizio del 2° semestre; c) oppure di frequentare le lezioni un mese prima dell'esame finale del lettorato.
- d)** **Il superamento del test di livello non esonera dal sostenere l'esame finale di lettorato.**
- e)** Consigliamo comunque a chi ottiene una proposta di convalida del Diploma DELE o a chi supera il test di livello di iscriversi nelle aree di Aulaweb del lettorato della lettera iniziale del suo cognome per rimanere sempre informati.

7. Io so già lo spagnolo. Devo frequentare comunque le lezioni del modulo teorico e sostenere l'esame?

Il corso del Modulo teorico è parte obbligatoria di *Lingua spagnola I* per tutti gli studenti che hanno nel loro piano di studi la materia con 9 CFU (anche per quelli di madrelingua spagnola), quindi, anche se sai già lo spagnolo devi sostenere l'esame di questa parte dell'insegnamento.

8. Sugli esami

a) Quanti esami devo sostenere per ottenere il voto di Lingua spagnola I?

- Se la lingua spagnola è lingua di specializzazione (lingua A o B del piano di studi, con 9 CFU al I anno), per ottenere il voto finale bisogna superare l'esame finale del corso del Modulo teorico e quello del lettorato.
- Se la lingua spagnola è 3ª lingua (come materia "a scelta"), con un peso di 6 CFU, bisogna superare soltanto l'esame finale del corso di lettorato.

b) Quando si svolgono gli esami?

- L'esame finale del corso del Modulo teorico si può sostenere subito alla fine del I semestre (sessione di esami invernali) e poi anche negli appelli seguenti (sessione estiva e sessione autunnale).
- L'esame finale del lettorato si può sostenere alla fine del corso, nella sessione estiva 2019, perché è un corso annuale, e poi anche nelle sessioni autunnale e invernale.

c) Quale esame della materia devo sostenere prima?

Non vi è una propedeuticità tra l'esame di lettorato e l'esame di Modulo teorico. È indifferente quale esame vuoi sostenere prima.

d) Sono uno studente/una studentessa "non frequentante". Ho un programma di esame diverso?

No, non c'è un esame diverso per gli studenti non frequentanti. Il programma del corso (modulo teorico e lettorato) e gli esami sono uguali per tutti.

e) Quante sessioni di esami vengono convocate quest'anno?

- Per le prove di lettorato di I anno garantiamo 3 appelli di esame durante tutto l'anno accademico. Esse si distribuiscono in questo modo: 1 appello nella sessione estiva (2019), 1 appello nella sessione autunnale (2019), 1 appello nella sessione invernale (2020). Gli studenti fuori corso o laureandi di altri dipartimenti possono chiedere un appello straordinario dell'esame di lettorato ad Ana Lourdes de Hériz giustificandone il motivo in orario di ricevimento.
- Per le prove di esame del Modulo teorico vengono garantiti 6 appelli di esame durante tutto l'anno accademico, distribuiti in questo modo: 2 appelli nella sessione invernale (2019), 2 nella sessione estiva (2019) e 2 nell'autunnale (2019), ed eventualmente un ulteriore appello straordinario per studenti fuori corso se richiesto e giustificato in orario di ricevimento.

f) È obbligatorio iscriversi per poter sostenere un esame?

- Sì, è obbligatorio iscriversi agli esami.
- Circa un mese prima degli esami vengono aperti degli elenchi nel portale Studenti dell'Ateneo (<https://servizionline.unige.it/studenti/esami>). Tutti gli studenti che intendono sostenere un esame in una determinata data sono tenuti a iscriversi negli appositi elenchi per facilitare l'organizzazione dell'esame (richiesta aule capienti, preparazione fotocopie, ecc.). Non saranno ammessi studenti che non si siano iscritti in tempo perché gli elenchi verranno aperti con sufficiente anticipo.
- Attenzione! Gli elenchi per iscriversi agli esami si chiudono automaticamente 5 giorni prima della data dell'esame per conoscere con sufficiente anticipo il numero di candidati, cercare ulteriori aule e preparare il materiale.
- Se ti sei iscritto/a a un appello e poi decidi di non presentarti, onde evitare che vengano sprecate troppe fotocopie ed eventuali complicazioni tecniche nell'organizzazione dell'appello seguente e della registrazione dei voti online, sei tenuto/a a cancellarti dall'elenco direttamente nel portale di Ateneo prima dell'esame, anche a elenco chiuso.

- g) Quali sono le norme che devo seguire per sostenere gli esami di lingua del I anno?**
- Dopo aver controllato l’aula in cui è stato convocato l’esame e l’eventuale avviso di una variazione presso la sezione Avvisi della didattica della web del dipartimento o nelle aree di Aulaweb, sei tenuto/a a presentarti puntuale (non è previsto il quarto d’ora accademico negli esami) e con la tessera universitaria per farti riconoscere dai docenti.
 - Non saranno ammessi studenti che non abbiano con loro nessun documento universitario identificativo (con foto).
- h) Se in una sessione di esami del Modulo teorico vengono convocati due appelli, posso presentarmi a tutti e due?** No. Devi scegliere a quale appello di quella sessione ti vuoi presentare, giacché hai una sola opzione in ogni sessione.
- i) Se non supero l’esame del Modulo teorico nel 1° appello di una sessione, posso presentarmi di nuovo al 2° appello della stessa sessione?** No. Se uno studente non supera l’esame nel 1° appello di una sessione, dovrà aspettare la seguente sessione per ripresentarsi.
- j) Mi sono iscritto/a per fare un esame del Modulo teorico nel 1° appello di una sessione, non sono sicuro/a di superarlo e non voglio “bruciarmi” la possibilità di presentarmi al 2° appello della stessa sessione. Come posso fare?** Puoi presentarti all’esame –se ti sei iscritto/a- e decidere di ritirarti, entro i termini di tempo che ti verranno indicati all’inizio dell’esame. In questo caso, potrai ripresentarti all’appello successivo della stessa sessione.
- k) Posso rifiutare un voto di un esame superato e ripresentarmi di nuovo all’esame?** No. Gli esami parziali di un insegnamento, se superati, non si ripetono. Si può invece rifiutare il voto finale, dopo essere stato registrato, entro 10 giorni tramite lo stesso sistema informatico. In questo caso, lo studente dovrà allora ripetere entrambi gli esami (lettorato e modulo teorico).
- l) Se Lingua spagnola I vale per me 9 CFU, quale esame delle due parti della materia devo sostenere prima?** È indifferente. Uno dei due esami non è propedeutico all’altro. Per poter sostenere l’anno prossimo un esame parziale di Lingua spagnola II, dovrai aver superato tutti gli esami di Lingua spagnola I e avere questo voto finale registrato.
- m) Come mi viene comunicato il voto che ho ottenuto in un esame?** Durante lo svolgimento dell’esame ti verrà detto quando è prevista la pubblicazione dei voti presso le aree di Aulaweb. Siete pregati quindi di non inviare delle mail chiedendo quando verranno pubblicati i voti.
- n) Quando devo registrare il voto finale della materia e come si fa a registrarlo?**
- Non appena avrai sostenuto e superato l’esame del Modulo teorico e del lettorato (se Lingua spagnola I vale per te 9 CFU) o l’esame finale del lettorato (se la materia vale per te 6 CFU) avrai conseguito il voto finale, che avrà validità per 6 mesi. Sei caldamente invitato/a a presentarti subito all’orario di ricevimento di qualunque docente del I anno per visionare l’esame e per registrare il voto. Per far ciò devi ricordarti in quale data di quale appello hai superato l’esame di lettorato e del modulo teorico. Devi anche ricordarti di indicare al docente che ti registra il voto se nel tuo piano di studi Lingua spagnola I vale per te 9 o 6 CFU.
 - È vivamente consigliato presentarsi a ricevimento per vedere gli esami corretti e chiedere che ti venga registrato il voto. Tuttavia, se non puoi andare a ricevimento, puoi chiedere via mail ad Ana Lourdes de Hériz di registrare il voto se nella tua mail indichi: nome e cognome, numero di matricola, numero di CFU di Lingua spagnola I nel tuo piano di studi, data dell’appello in cui hai superato l’esame di lettorato e data dell’appello dell’esame del modulo teorico superato.

- Se non sei uno studente matricola di quest'anno (2018/2019) o dell'anno inizio dell'ordinamento in vigore (2009/2010) ma degli anni accademici precedenti e la tua materia vale 5 o 10 CFU, devi assolutamente ricordarlo al docente che ti registrerà il voto affinché lo faccia nel registro giusto.
- Se intendi presentare richiesta di borsa di studi all'ALFALIGURIA o richiesta di sconto della 2ª rata perché hai conseguito i CFU che te lo permettono, visto che dovrai certificare i crediti acquisiti sino al momento della presentazione della richiesta, ti consigliamo di registrare subito il voto appena avrai superato tutte le prove della tua materia, perché non ti permetteranno di consegnare un'autocertificazione. I docenti non potranno garantirti servizi di ricevimento per registrare il tuo voto d'estate o nelle feste natalizie.

o) Come faccio a sapere come sarà l'esame?

- Di norma si parla dell'esame a lezione verso la fine del corso e si svolgono esercizi simili a quelli della prova finale. Inoltre, un mese prima della prima sessione di esami troverai un modello dell'esame nelle aree di Aulaweb, che vi verrà anche presentato a lezione.
- L'esame di dottorato prevede una prova scritta e una orale, che si terrà subito dopo la prova scritta. Tutti gli studenti devono sostenere entrambe le prove lo stesso giorno. Chi sostiene la prova scritta e poi non svolge la prova orale non avrà la prova scritta corretta e sarà considerata non valida.
- L'esame del modulo teorico è una prova scritta.

p) Posso vedere il mio esame corretto per capire il voto?

- Certo; anzi, sei invitato/a a farlo, durante il ricevimento, appena saranno stati pubblicati i voti. Devi anche capire che gli esami vengono archiviati quando arriva il seguente appello di esame e non sono più a vostra disposizione dopo tale periodo.
- Non chiedere una fotocopia del tuo esame corretto perché non ci è permesso procurartela, così come non puoi farne delle fotografie.

q) Ho sentito dire che i voti scadono. Cosa significa?

- Il nostro Dipartimento deliberò tempo fa che passati 6 mesi dall'acquisizione del voto finale (non del voto parziale del dottorato o del modulo teorico) di una materia, esso scade se non è stato registrato.
- Per quello che riguarda la materia Lingua spagnola I (del peso di 9 CFU), finché uno studente ha conseguito soltanto un voto "parziale" (solo Modulo teorico o solo dottorato) quel voto parziale non scade. Nel momento in cui avrà superato invece entrambi gli esami parziali, inizierà a essere valida la regola dei 6 mesi e della scadenza del voto.
- Per quello che riguarda la materia Lingua spagnola I (del peso di 6 CFU), non appena uno studente avrà superato l'esame finale del dottorato, è tenuto a registrare il voto entro i 6 mesi dalla data di pubblicazione dell'esito ottenuto.

9. Informazioni per gli studenti del vecchio piano di studi.

Se non sei una matricola del I anno e non hai superato uno o i due esami del vecchio ordinamento della materia LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA I (10 CFU) o LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA I 3ª lingua (5 CFU), devi sapere che

- il programma del modulo teorico degli anni pregressi è ormai scaduto. Dovrai sostenere l'esame preparando il programma del corso di quest'anno;
- l'esame del dottorato corrisponde al programma del dottorato, disponibile nelle aree di Aulaweb dei docenti;
- quando ti presenterai a registrare il voto finale della materia, dovrai ricordarti di avvertire i docenti di registrare il voto nei registri dell'ordinamento che è in esaurimento.